# Словарь вязальных терминов

**Французско-Русский словарь**

**Термины**

**1**

**1 m end, 1 m env**

1 л.п., 1 изн.п.

**2**

**2 m end, 2 m env**

2 л.п., 2 изн.п.

**2 m ens à l'endroit**

2 п. вместе лиц.

**2 m ens à l'envers**

2 п. вместе изн.

**2 mailles croisees à droite**

2 п. перкрестить направо: 2-ю п. провязать лиц. перед 1-й, затем провязать лицевой 1-ю п.

**2 mailles croisees à gauche**

2п. перекрестить налево: 2-ю п. провязать лиц. за 1-й, затем провязать лицевой 1-ю п.

**A**

**À (vers) l'intérieur**

внутри, к внутреннему краю

**Acrylique**

акрил

**Aiguille** **( Aig. )**

спица

**Aiguille auxiliaire** **( aig. aux. )**

дополнительная спица

**Aiguille circulaire**

круговая спица

**Aiguilles doubles pointes**

обоюдоострые, чулочные спицы

**Ainsi**

так же

**Ajuster**

отрегулировать, поправлять, выровнять

**Aller retour**

туда и обратно

**Allongée**

вытянутая (петля)

**Alternativement** **( alt., altern. )**

поочередно, попеременно

**Alterner**

чередовать

**Alvéole**

ячейка, ямка (в рельефных рисунках, напоминающих соты)

**An (année)**

год

**Anneau**

кольцо

**Anse**

ручка (у сумки)

**Approprié, adéquat**

подходящий

**Approximativement, environ**

примерно

**Apres**

после

**Arceau**

арка, дуга

**Arceau – espace**

пространство арки

**Arrondit**

окат рукава

**Arrêt de mailles**

спица-булавка

**Arrêter**

остановиться

**Astarkan**

каракуль

**Au total**

итого, всего

**Au travers**

через

**Augmentation, augmenter** **( Augmn., augm. )**

прибавка, прибавить

**Augmenter en relevant le fil du rang précédent, et le tourner pour le tricoter**

прибавить, поднимая нить из предыдущего ряда, и поворачивая ее при провязывании

**Aussi**

также

**B**

**Bande**

шнур, полоса

**Bandeau**

повязка (например, на голову)

**Barre**

полоса из двух рядов

**Biaiser**

скосить (плечо)

**Bonnet,chapeau**

шляпа, шапка

**Bordure au crochet**

крючковая кайма

**Bordure d'encolure**

окантовка горловины

**Bordure de devant (avec boutonnières)**

передняя кромка ( с петельками)

**Bordure devant**

передняя кромка, окантовка

**Bordure, bord**

кромка, окантовка

**Bordure, sillon**

рубчик на кромке

**Boucle, maille (parfois arceau au crochet)**

петля (иногда крючковая арка)

**Boule**

то же, что шишечка (nope)

**Bourrelet**

валик, поперечная полая складка в полотне

**Bourrer**

набивать (чем-нибудь)

**Bouton (s)**

пуговица(ы)

**Boutonnière(s)** **( bout. )**

петелька(и)

**Bras (manche)**

рука (рукав)

**Bride** **( b. )**

столбик с накидом

**Bride**

завязка (головного убора); соединительная нить; обмётка (вокруг пуговицы и т. п.) ; последний стежок (для закрепления)

**Brin**

нить

**Brin arrière (de la maille)**

задняя стенка (петли)

**Brin avant de la m**

передняя стенка петли

**Broder**

вышить, украсить

**Broderie**

вышивка

**C**

**Cache-coeur**

вид кофты, в котором перед состоит из двух треугольных частей, каждая из которых заканчивается завязкой на острие треугольника. Он застегивается наложением этих частей друг на друга, протягиванием двух завязок вокруг бюста и завязыванием на спине или на боку, в зависимости от их длины.

**Cape**

плащ, накидка

**Cassure**

сгиб

**Ceinture**

пояс

**Centimètre** **( cm. )**

сантиметр

**Centrale** **( Centr. )**

центральная

**Centre**

центр

**Changer**

изменить

**Chaque** **( Ch. )**

каждый(ая)

**Chaînette** **( chaî. )**

цепочка

**Circulaire, en rond**

по кругу

**Col**

воротник

**Coloris ( Col. )**

цвет

**Comme**

как

**Commencer** **( comm. )**

начать

**Composer, joindre**

соединить, сочетать

**Confectionner**

изготовить

**Continuer** **( cont. )**

продолжить

**Continuer à tricoter tout droit**

продолжить вязание прямо

**Corde**

веревка, шнур

**Cordelière**

витой шнур

**Corps = dos et devant**

корпус = спинка и перед

**Côtes 1/1, 2/2, anglaises**

резинка 1/1, 2/2, английская резинка

**Côtes mousse**

повторять - лиц.п., 2 изн.п.

**Côtes perlées**

жемчужная резинка

**Côtes piquées**

кром.п., \*2 лиц.п., 1 изн.п.\* повторять от \* до \*, 2 лиц.п., кром.п. В изн.р. вязать как смотрят петли

**Coton**

хлопок

**Coudière**

налокотник

**Couleur, coloris**

цвет

**Coup de fer**

быстрая глажка

**Couper**

отрезать, перерезать

**Court**

короткий

**Couture**

шов

**Couture des épaules**

плечевые швы

**Couture invisible**

потайной шов

**Crocheter** **( croch. )**

вязать крючком

**Croix, croiser**

скрещивать, пересекать

**Côte opposé, de l'autre côté**

противоположная сторона, другая сторона

**Côtes**

резинка, рубчик

**Côté endroit**

лицевая сторона

**Croquis**

чертеж, эскиз

**D**

**Dans le brin avant de la m**

за переднюю стенку петли

**Dans le sens de la longueur**

в направлении длины, вдоль

**De \* à \***

от \* до \*

**De ch. côté**

с кажд. стороны

**De long, en longueur**

в длину

**Demi-bride** **( d.b. )**

полустолбик с накидом

**Dentelle**

кружево

**Dernier(ère)** **( Dern. )**

последний(яя)

**Derrière** **( derr. )**

сзади, назад; задняя часть

**Dé**

наперсток

**Démaiier**

спускать (петли)

**Deux par deux** **( 2 par 2 )**

по две (п.)

**Deuxième**

второй

**Devant** **( dev. )**

перед

**Devant droit**

правая полочка

**Devant, endroit du travail**

перед, лицевая сторона работы

**Diminution, diminuer, diminuant** **( Dim. )**

убавка, убавить, убавляемый

**Diviser**

разделить

**Diviser l'ouvrage au milieu**

разделить работу посередине

**Divisible** **( div. )**

делимый

**Dos**

спинка

**Double** **( dble )**

двойной

**Double bride** **( D.B. )**

столбик с двумя накидами

**Double diminution**

2 п. снять вместе, как при лиц. вязании, 1 п. провязать лиц. и протянуть через нее снятые петли

**Droit** **( dr. )**

право(ая)

**E**

**écaille**

чешуйка

**échantillon**

образец

**écharpe**

шарф

**écheveau**

клубок ниток

**égaliser**

выравнивать

**élastique**

эластичный

**Emmanchure** **( Emman., emmanch. )**

пройма

**Empiècement**

кокетка

**En 1 fois ( en 1 fs )**

за один раз, одновременно

**En même temps**

в то же время, одновременно

**En tout,ensemble**

все вместе

**Encolure** **( Encol., enc. )**

горловина

**Endroit** **( Endr. , end. )**

лицевая сторона/лицевая петля

**Ensemble** **( Ens. )**

вместе

**Ensuite**

затем

**Envers** **( Env. )**

изнаночная сторона/изнаночная петля

**Environ**

около, примерно

**épaisseur**

толщина; густота, плотность

**épaule(s)**

плечо(и)

**épingle**

булавка, шпилька

**épingler**

приколоть (к выкройке)

**Espacé**

разделенный промежутками

**étiré**

вытянутый

**Excepter, exception, sauf**

исключение, исключать, кроме

**Explication**

объяснение

**F**

**Faire les coutures / coudre**

выполнить швы /сшить

**Fantaisie** **( fant. )**

фантазийный

**Façon**

образом

**Fente**

разрез

**Fermer**

закончить, закрыть

**Fermer en rond**

замкнуть в кольцо

**Fermeture à glissière**

замок-молния

**Fil**

нить

**Fil derrière l'ouvrage**

нить за работой

**Fil devant l'ouvrage**

нить перед работой

**Finitions**

окончания

**Flèche**

стрелка (на схеме)

**Fois** **( Fs. )**

раз

**Forme, former**

форма, придать форму

**Frange**

бахрома

**Fronce**

складка

**G**

**Gauche** **( g. )**

лево(ая)

**Gland**

кисточка; шишечка

**Glisser, glissée** **( glis., gliss. )**

снять, перевести (1 или несколько п. на др. правую или левую спицу не провязывая) — или снятая (п.); просунуть, продеть (к примеру, резинку, цветную нить)

**Glisser 1 m à l'endroit**

снять 1 п. как лиц.

**Gramme** **( gr. )**

грамм

**Grafting (couture)**

шов, используемый при сшивании кромки (к примеру, при пришивании рукавов - к ряду из кромочных п. пришивается ряд закрытых п. этим швом)

**Grille tricot**

вязальная схема

**H**

**Hanches**

бедра

**Haut de la manche, diminutions**

в длину рукава, убавки

**Hauteur** **( Haut. )**

высота

**Horizontalement** **( horizon. )**

горизонтально

**I**

**Identique**

подобно, так же, идентично

**Il rest**

осталось

**Inclinaison, incliner**

наклон, скос

**Incliné**

с наклоном (влево, вправо)

**Inverse/inverser**

обратный, зеркально

**Inversé, faire en vis-à-vis**

инверсивно, зеркально, наоборот

**J**

**Jacquard**

жаккард

**Jersey**

гладь

**Jersey endroit**

лиц. гладь

**Jersey envers**

изн. гладь

**Jeté**

накид

**Joindre**

присоединить

**Jupe**

юбка

**L**

**L'un par dessus l'autre**

одна поверх другой

**Laçage**

шнуровка

**Lâcher**

спускать (петлю)

**Laine**

пряжа

**Laisser en attente**

отложить, оставить

**Laisser les (m) restantes**

отложить оставшиеся (п)

**Largeur** **( larg. )**

ширина

**Layette**

пеленки, приданое для новорожденного

**Liens**

завязки

**Lisière, bordure**

кромка

**Livre**

фунт (456 г)

**Long**

длинный, долгий

**Longeur** **( long. )**

длина (повдоль)

**Longueur totale**

общая длина

**Losange**

ромб

**Lâcher**

спустить

**Lâcher une maille**

спустить петлю

**M**

**Maille** **( m. )**

петля

**Maille coulée** **( m.c., mc )**

соединительный столбик (полустолбик без накида)

**Maille du milieu**

центральная петля

**Maille en l'air** **( m.l., ml )**

воздушная петля

**Maille endroit double**

ввести в соотв. п. предыдущего ряда и провязать ее лиц., при этом п. пред. р. распускается

**Maille endroit torse**

лиц. скрещенная

**Maille endroit, jersey endroit**

лиц.п., лицевая гладь

**Maille envers** **( m.env. )**

изн.п.

**Maille envers torse**

изн. скрещенная

**Maille lisière** **( m. lis., ml )**

кромочная петля

**Maille serrée** **( m.s., ms )**

столбик без накида

**Maille torse ou croisée**

скрещенная или перекрещенная петля

**Mailles utilisées**

используемые петли

**Manche**

рукав

**Marqueur**

маркер

**Mesure(s), mesurer**

мерки, измерять

**Milieu devant/dos**

центр, середина переда/спинки

**Modèle de tricot**

модель для вязания

**Mois**

месяц

**Montage de mailles, monter**

набор петель, набрать

**Motif à répéter**

повторяющийся мотив

**Moufles**

рукавицы, варежки, перчатки

**Multiple**

многократный

**Même (identique)**

так же (идентично)

**N**

**Nombre** **( nb., nbe )**

количество

**Nombre de mailles** **( n. de m. )**

кол-во петель

**Nombre de rangs** **( n. de r. )**

количество рядов

**Nombre impair**

нечетное количество

**Nope**

шишечка

**Nouer**

завязать (узлом)

**O**

**Once**

унция (1 унция = 28.35 г.)

**ôter**

снимать, удалять, освобождаться

**Ou**

или

**Ouate**

вата

**Ourlet**

складка

**Ourlet**

подрубка, край, кайма, подрубленный край

**Ouverture**

отверстие, открытие

**P**

**Pair nombre**

четное число

**Passant**

шлёвка, кожаная петля

**Passer**

пропустить; поместить; продеть

**Passer la m glissée par dessus**

поместить снятую п. сверху

**Patron**

выкройка, образец

**Patte**

лапка; петлица, клапан, язычок

**Patte de serrage**

петлица-зажим

**Pattes d'épaule**

погоны

**Pelote(s)** **( pel. )**

моток(ки)

**Perle**

жемчужина; бусина

**Pétale**

лепесток (у цветка)

**Petit**

маленький

**Pied de col**

основание воротника (рубахи)

**Placer**

поместить

**Pliage (en dedans)**

сгиб (внутрь)

**Pli**

складка; pli creux — складка внутрь

**Poche**

карман

**Poignet**

манжет

**Point** **( pt. )**

стежок

**Point arrière**

строчный шов, шов "назад иголку"

**Point ajouré (trou-trou)**

ажурный узор

**Point d'écaille**

узор "чешуйки"

**Point d'écrevisse**

рачий шаг

**Point de ble**

(на нечетном кл-ве п.) 1 р: \*1лиц, 1 изн\* повторять от \* до \*, закончить 1 лиц; 2 р, 4р:как смотрят петли; 3 р:\*1 изн, 1 лиц\* \* повторять от \* до \*, закончить 1 изн

**Point de chaînette**

тамбурный строчный шов (цепочка)

**Point de chausson**

шов "козлик"

**Point de croix**

скрещенный стежок, крестовый, перекрестный шов

**Point d'épine**

шов "елочка"

**Point de côtes**

узор резинки

**Point de feston**

обметочный шов

**Point de noeud**

французский узелок

**Point de poste**

узелковый шов, жгутик, гусеничный шов, почтовый шов

**Point de riz**

"рис" (на нечетном кл-ве п.) 1 р: \*1лиц, 1 изн\* повторять от \* до \*,закончить 1 лиц; все время повторять этот ряд

**Point de tige**

стебельчатый шов

**Point de vierge**

петелька (при вышивке)

**Point devant**

сметочный шов (шов "вперед иголку")

**Point fantaisie**

фантазийный узор

**Point godron**

узор из выпуклых овалов

**Point lancé**

гладь, прямой стежок

**Point mousse**

платочная вязка

**Pointe**

клин; верхушка, кончик

**Préalablement**

предварительно, сначала

**Précédent**

предыдущий

**Premier ou première** **( prem. )**

первый(ая)

**Pull**

пуловер/свитер

**Pull à col roulé**

пуловер с высоким воротом

**Pull, gilet sans manche**

жилет

**Q**

**Quadruple**

учетверенный

**Qualité** **( qual. )**

качество

**R**

**Rabat**

клапан, клапанчик (например, у кармана)

**Rabattre** **( rab. )**

закрыть

**Raccourcie**

укороченный (ряд)

**Rang** **( rg., r. )**

ряд

**Rangs** **( rgs. )**

ряды

**Rayé, rayures**

полосатый, полоски

**Relever** **( rel. )**

(снова) поднять, восстановить

**Remplacer**

заменять, замещать

**Remplir**

исполнить, осуществить, заполнить

**Répartir** **( répart. )**

распределить (de) наполнить

**Répéter**

повторить (раппорт)

**Replier**

складывать, сворачивать, заворачивать

**Reprendre** **( repr. )**

снова взять

**Repérer**

отметить

**Resserrer**

крепче стягивать, затягивать

**Restant(es)** **( rest. )**

оставшийся(еся)

**Réunir**

соединять, связать

**Revers (du col)**

отворот (воротника)

**Robe**

платье

**Rosace**

розочка

**Rouban de satin**

сатиновая ленточка

**S**

**Sangle**

ремень, лямка

**Sauter**

пропустить, перепрыгнуть

**Semelle**

подошва

**Serrer**

стянуть, затянуть

**Seulement**

только

**Sillon**

рубчик на кромке

**Simple** **( sple )**

простой

**Simultanément** **( simult. )**

одновременно

**Smocks**

буфы, складки

**Sommet**

верх, верхушка, вершина

**Souplement**

свободно (при закрытии петель)

**Suivant** **( suiv. )**

следующий

**Surjet** **( sjt )**

протяжка

**Surjet double** **( S.D. )**

двойная протяжка (1 п. снять как при лицевом вязании, след.2 п. провязать вместе лиц. и протянуть через нее снятую петлю)

**Surjet simple** **( S.S. )**

простая протяжка (1 п. снять как при лицевом вязании, след. п. провязать лиц., протянуть через них снятую петлю)

**Séparément** **( sép. )**

отдельно, по отдельности

**T**

**Taille**

размер

**Taille unique**

один размер / уникальный на всех

**Tailler**

выкраивать

**Talon**

пятка

**Terminer** **( term. )**

закончить

**Tirer (le fil) à travers 1 boucle**

протянуть (нить) через петлю

**Torsade (tresse)**

коса (плетеная)

**Totale** **( tot. )**

общее число

**Toujours** **( tjrs )**

всегда, все время

**Tour**

круговой ряд

**Tour de poitrine**

обхват груди

**Tourner (l'ouvrage)**

повернуть (работу)

**Tous** **( ts )**

все (муж.род)

**Toutes** **( ttes )**

все (женс.род)

**Transférer**

перенести

**Transversal**

поперечный

**Travail** **( trav. )**

работа

**Travailler un multiple de xxx**

работать над многократным повторением XXX

**Transparente**

прилаг. - прозрачный; сущ. - кружево, шелк на подкладке из тонкой ткани

**Tresse**

коса

**Tricoter** **( tric. )**

вязать спицами

**Tricotin**

устройство для плетения шнура

**U**

**Un (une)**

один (одна)

**V**

**Vaporiser**

выпаривать

**Verticalement** **( vertic. )**

вертикально

**Veste**

кардиган/куртка

**Аббревиатуры**

**D**

**2 par 2**

по две (п.)

**A**

**Aig.**

спица

**Aig. aux.**

дополнительная спица

**Alt., altern.**

поочередно, попеременно

**Att.**

(оставить) в стороне

**Augmn., augm.**

прибавка, прибавить

**B**

**B.**

столбик с накидом

**Bout.**

петелька(и)

**C**

**Centr.**

центральная

**Ch.**

каждый(ая)

**Chaî.**

цепочка

**Cm.**

сантиметр

**Col.**

цвет

**Comm.**

начать

**Cont.**

продолжить

**Croch.**

вязать крючком

**D**

**d.b.**

полустолбик с накидом

**D.B.**

столбик с двумя накидами

**Dble**

двойной

**Dern.**

последний(ая)

**Derr.**

сзади, назад; задняя часть

**Dev.**

перед

**Dim.**

убавка, убавить, убавляемый

**Div.**

делимый

**Dr.**

право(ая)

**E**

**Emman., emmanch.**

пройма

**Encol., enc.**

горловина

**Endr. , end.**

лицевая сторона/лицевая петля

**Ens.**

вместе

**Env.**

изнаночная сторона/изнаночная петля

**F**

**Fant.**

фантазийный

**Fs.**

раз

**G**

**G.**

лево(ая)

**Glis., gliss.**

снять, перевести (1 или несколько п. на др. правую или левую спицу не провязывая) — или снятая (п.)

**Gr.**

грамм

**H**

**Haut.**

высота

**Horizon.**

горизонтально

**L**

**Larg.**

ширина

**Lis.**

кромка

**Long.**

длина (повдоль)

**M**

**M.**

петля

**M. lis., ml**

кромочная петля

**M.c., mc**

соединительный столбик (полустолбик без накида)

**M.env.**

изн.п.

**M.l., ml**

воздушная петля

**M.s., ms**

столбик без накида

**N**

**N. de m.**

кол-во петель

**N. de r.**

количество рядов

**Nb., nbe**

количество

**P**

**Pel.**

моток(ки)

**Prem.**

первый(ая)

**Pt.**

стежок

**Q**

**Qual.**

качество

**R**

**Rab.**

закрыть

**Rel.**

(снова)поднять, восстановить

**Répart.**

распределить (de) наполнить

**Repr.**

снова взять

**Rest.**

оставшийся(еся)

**Rg., r.**

ряд

**Rgs.**

ряды

**S**

**S.d.**

двойная протяжка (1 п. снять как при лицевом вязании, след.2 п. провязать вместе лиц. и протянуть через нее снятую петлю)

**S.s.**

простая протяжка (1 п. снять как при лицевом вязании, след. п. провязать лиц., протянуть через них снятую петлю)

**Simult.**

одновременно

**Sjt**

протяжка

**Sple**

простой

**Suiv.**

следующий

**Sép.**

отдельно, по отдельности

**T**

**Term.**

закончить

**Tjrs**

всегда, все время

**Tot.**

общее число

**Trav.**

работа

**Tric.**

вязать спицами

**Ts**

все (муж.род)

**Ttes**

все (женс.род)

**V**

**Vertic.**

вертикально